Porównanie tłumaczeń I Samuela 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaciążyła też ręka JAHWE na Aszdodczykach i niszczyła ich; uderzyła ich obrzękami odbytnicy* – w Aszdodzie i w jego granicach.**[1)][2)]

[1)] obrzękami, בָּעֳפָלִים : wrzodami, euf.?, wg MT qere perpetuum : hemoroidami, בַּטְּחֹרִים , co nawiązuje do aram. ozn. obrzęk odbytnicy. Istnieje pogląd, że chodzi o dżumę dymieniczą, objawiającą się wysoką gorączką, obrzękiem węzłów chłonnych i niewydolnością krążenia, por. <x>120 19:35</x>; <x>290 37:36</x> (<x>90 5:6</x>L.).

[2)] Wg G: i zaciążyła ręka Pana na Azocie, i sprowadził im, i rozplenił im w statku, i w obrębie ich okręgu zaroiły się myszy, i doszło w mieście do wielkiego zamieszania (l. tumultu) z powodu śmierci, καὶ ἐβαρύνθη χεὶρ κυρίου ἐπὶ Ἄζωτον καὶ ἐπήγαγεν αὐτοῖς καὶ ἐξέζεσεν αὐτοῖς εἰς τὰς ναῦς καὶ μέσον τῆς χώρας αὐτῆς ἀνεφύησαν μύες καὶ ἐγένετο σύγχυσις θανάτου μεγάλη ἐν τῇ πόλει.